



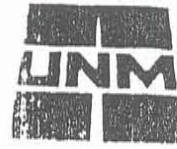
THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO
OFFICE OF THE PRESIDENT

May 24, 1985

Considering:

1. That the University of New Mexico and the University of Granada have areas of common interest and identical academic, scientific, and cultural goals;
2. That both institutions are interested in strengthening the cultural, scientific, and academic ties between the people of Spain and the people of the United States;
3. That in order to carry out their goals and objectives, these universities are called upon to play a fundamental role in bringing the two nations together;
4. That the exchange of experiences and scientific knowledge among faculty and students of both institutions is in the best interest of their academic careers.

In accordance with the foregoing it has been decided to establish a collaborative agreement between the two institutions who, therefore, agree to the following:



CLAUSES

- First: To develop cultural and scientific relations between the University of New Mexico and the University of Granada, establishing first an exchange between the two universities of information with regard to academic majors, degree plans, and course offerings. Periodically information will be provided to the other institution regarding research projects which are being carried out on topics of common interest.
- Second: To promote the exchange of teaching and research personnel between the two institutions in order to allow faculty members from one university to teach at the other university during a certain period of time (between two and six weeks) while receiving their salary and travel expenses from their own university but room and board from the host university. Likewise this agreement will facilitate collaboration between researchers of the two universities as well as promote the development of cooperative research projects.
- Third: Each of the two institutions will offer to exchange faculty, graduate students and advanced undergraduate students the same services as those of their own faculty and students, providing academic, scientific and cultural services, and accepting the coursework completed at the host university as equivalent to its own within the limits of existing regulations in each country and university. An attempt will be made to establish an annual research scholarship through international funding organizations.
- Fourth: Likewise, every effort will be made to further the publication interests of faculty members from both universities by expediting the flow of manuscripts to the respective editorial boards of each of the universities' journals and periodicals.
- Fifth: Periodic meetings between faculty members from both universities who share common areas of specialization will be arranged for the purpose of exchanging experiences and knowledge, as well as to facilitate collaboration on common projects (reference clause Second).



UNIVERSITY OF NEW MEXICO
OFFICE OF THE CHANCELLOR
UNIVERSITY OF NEW MEXICO

Sixth: In order to carry out this collaborative agreement, both universities will name a joint commission to establish a concrete exchange program in accordance with the regulations and economic limitations of each institution and will supervise the implementation of the exchange and provide budgetary support for fellowships, travel, accommodations, insurance, and office and administrative costs.

Seventh: The present agreement can be modified through mutual agreement between the two parties, at the request of either.


Eighth: The present agreement will take effect when signed by both parties and will have a duration of three years, renewable automatically for a similar period, if neither party notifies the other of a desire to terminate the agreement at least three months prior to the concluding date.

Ninth: Both parties agree to carry out the terms set forth in the present agreement and have no intentions at present or declaring the agreement invalid.

In this spirit, representatives of both universities sign the agreement, the two original copies being equally valid and attested with the seal of their respective universities.

University of New Mexico

University of Granada


SIGNED


SIGNED: JOSE UDA SOTIA



UNIVERSITY OF NEW MEXICO
OFFICE OF INTERNATIONAL RELATIONS


ADDEDIDA

To clause # 2: Whether exchanges occur in any given year will depend on the available resources of each institution.

To clause # 6: within the available resources of each institution. The exchange program will be administered at the University of Granada by the "Secretariado de Relaciones Institucionales e Internacionales" and at the University of New Mexico by the "Office of International Programs and Services."

University of New Mexico

University of Granada


SIGNED


SIGNED JOSE VIOA ESTRA



EL RECTOR
DE LA
UNIVERSIDAD DE GRANADA

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE NEW MEXICO Y LA UNIVERSIDAD DE GRANADA

En Granada a de 1.985

REUNIDOS

De una parte el Excmo. Sr. D.
Rector Magnífico de la Universidad de ^{NEW MEXICO} y
de otra el Excmo. Sr. D. ^{JOSE VIDA SORIA} Rector
Magnífico de la Universidad de Granada, actuando ambas partes -
en nombre y representación de su respectiva Universidad;

EXPONEN

1. Que en función de su naturaleza, objetivos, las Universidades están llamadas a desempeñar un papel fundamental en el acercamiento entre los pueblos;
2. Que el intercambio de experiencias y conocimientos científicos entre profesores y alumnos de ambas Instituciones es del mayor interés para el progreso de su vida académica;
3. Que la Universidad de ^{NEW MEXICO} y la Universidad de Granada tienen campos de interés común e idénticos fines académicos, científicos y culturales. Que ambas instituciones están interesadas en estrechar los vínculos culturales, científicos y académicos entre los pueblos de España y ^{MEXICO}

RECEIVED
OCT 29 1985

POR TODO ELLO deciden concertar un convenio de colaboración entre ambas instituciones, de acuerdo con las siguientes

NOTICE TO THE OFFICE
N. M.



EL RECTOR
DE LA
UNIVERSIDAD DE GRANADA

CLAUSULAS

Primera: Desarrollar relaciones culturales y científicas entre la Universidad de ...NEW.MEXICO..... y la Universidad de Granada, estableciendo en primer lugar un intercambio de información sobre especialidades, planes de estudio, calendarios de clases entre ambas Universidades. Periódicamente se facilitará asimismo información a la otra Institución sobre proyectos de investigación que estén llevando a cabo en temas de interés común.

Segunda: Fomentar el intercambio de personal docente e investigador entre ambas Instituciones, de manera que se facilite el que los Profesores de una Universidad puedan enseñar en la otra Universidad durante un plazo de tiempo determinado (entre dos semanas y seis) corriendo el sueldo y viajes a cargo de la propia Universidad, y ocupándose la segunda de su alojamiento y estancia. Se facilitará asimismo la participación de investigadores de una Universidad en planes de investigación de la segunda, y se trabajará en el desarrollo de planes de investigación conjuntos.

Tercera: Cada una de las dos Instituciones ofrecerá a los Profesores y Postgraduados o Alumnos de tercer ciclo de la otra que la visiten un trato similar al que reciben sus propios profesores y alumnos, abriéndoles el acceso a sus servicios académicos, científicos y culturales, y aceptando los estudios realizados en la otra Institución como equiparados a los propios dentro de los límites de la legislación vigente en cada país.

Cuarta: Se establecerán periódicamente encuentros entre Profesores de ambas Universidades de áreas similares de especialización, con objeto de que puedan intercambiar sus experiencias y conocimientos, así como para facilitar su colaboración en proyectos comunes.



EL RECTOR
DE LA
UNIVERSIDAD DE GRANADA

Quinta: Con objeto de poder llevar a cabo este programa de colaboración, ambas Universidades nombrarán una Comisión conjunta que establezca el programa concreto de intercambio de acuerdo con los estatutos y posibilidades económicas de cada Institución, y vigile su puesta en práctica, así como su posible mejora.

Sexta: El presente convenio podrá ser modificado por mutuo -- acuerdo entre las partes, a solicitud de cualquiera de ellas.

Septima: El presente convenio entrará en vigor a partir de la firma del mismo por ambas partes y tendrá una duración de tres años, renovable automáticamente por un periodo similar, a no ser que una de las partes notifique a la otra su deseo de darlo por concluído con una antelación mínima de tres meses antes de la fecha de conclusión del mismo.

Octava: Ambas partes acuerdan llevar a término los compromisos que deriven del presente convenio y no se hayan concluído en el momento en que expire la validez del presente convenio.

Los representantes de ambas Universidades firman el presente convenio, en dos ejemplares originales igualmente válidos y estampan en ellos sus respectivos sellos en la fecha y lugar ut supra.

POR LA UNIVERSIDAD DE...NEW...MEXICO...

EL RECTOR

POR LA UNIVERSIDAD DE GRANADA

EL RECTOR

Fdo:


Fdo: